

吴长淑传

翻山越河

柳燃山 著
成龙哲 译

延边人民出版社

翻山越河

——吴长淑的人生记录

柳燃山 著

成龙哲 译

延边人民出版社

责任编辑:申明仙

技术设计:郑善淑

图书在版编目(CIP)数据

翻山越河 / 柳燃山著. —延吉: 延边人民出版社,
2009.9

ISBN 978-7-5449-0680-7

I. 翻… II. 柳… III. 吴长淑-传记 IV. K827=7

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第158401号

翻山越河

出版: 延边人民出版社

(吉林省延吉市友谊路363号, <http://www.ybcbs.com>

<http://www.ybcps.com>)

印刷: 吉林市京源印刷厂

发行: 延边人民出版社

开本: 880×1230 1/32 插页: 4 印张: 9.5 字数: 150千字

标准书号: ISBN 978-7-5449-0680-7

版次: 2009年9月第1版

2009年9月第1次印刷

印数: 1-2000册

定价: 30.00元(精装); 26.00元(平装)

如发现印装质量有问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。



全国人大常委会委员、延边州人大常委会主任

金硕仁

序

吴长淑同志是新中国培养出来的优秀的朝鲜族知识分子，是我们党培养的优秀领导干部。2005年，为挖掘、整理新中国成立后成长起来的优秀的少数民族知识分子和领导干部的事

迹，中国社会科学院民族学及人类学研究所民族理论研究室的郑信哲博士专程来到延边，对吴长淑同志的人生经历进行了专访。延边大学朝鲜、韩国学学院教授、朝鲜族著名作家柳燃山同志深受启发，执笔撰写了这部反映吴长淑同志一生工作、学习和生活的传记，2008年9月由民族出版社用朝鲜文出版。

吴长淑同志是辽宁大学经济系首届毕业生，毕业后在辽宁省鞍山市工作4年，自1963年一直在延边工作。几十年来，他把全部的学识和智慧都投入到延边的改革发展和经济建设事业之中，在延边广大群众中享有很高的威望，倍受延边各族人民的爱戴和尊敬。吴长淑同志出身布衣，少年好学，参加工作以后先是从事经济工作，后从政担任领导。改革开放后，他先后在中共图们市委和延边朝鲜族自治州人民政府、州委、州人大担任过重要领导职务，参与了自治州政治、经济、文化建设等一系列决策的制定和实施，付出了大量的心血，作出了积极贡献。特别是在担任州十届、十一届人大常委会主任期间，吴长淑同志把党的以经济建设为中心的方针贯穿于人大工作，先后主持制定和修改了15部民族自治地方单行条例。其中11部是关于保障和促进经济发展方面的。如《酒类专卖管理条例》、《预算外资金管理条例》、《烟草专卖管理条例》、《政府采购条例》、《法定代表人离任审计条例》、《对外劳务合作管理条例》、《牧业用地管理条例》、《土地资产管理条例》等，为加快延边的经济发展和进步发挥了重要作用。同时，他主持并作出了关于

保护和发展粮食生产、巩固和普及九年制义务教育成果、提高义务教育水平、进一步加强环境保护工作、进一步加快农田水利建设等重大事项的决定，有力地推动了延边经济社会的发展。他在担任第八届、第九届全国人大常委会委员职务期间，利用参加全国人民代表大会和常委会议的机会，积极反映延边州改革开放和经济社会发展情况以及遇到的问题，促使一些积压多年的问题得到了解决。如延边医院集资诈骗案、收回敦化大沟、小沟林场管辖权等重大问题。吴长淑同志善于学习，勇于开拓，廉洁自律，艰苦朴素，淡泊名利，处处体现一名优秀共产党员的高风亮节。吴长淑同志从州人大领导岗位上退下来后，担任延边州慈善总会会长，积极开创和发展延边慈善事业，募集慈善资金，开展扶危济困活动，为全州慈善事业的发展打下了良好的基础。吴长淑同志从一个农民的儿子到人民的公仆，从一个负责任的家庭长子到负责的领导干部，他始终如一的公仆情怀，为人们所敬佩。

《翻山越河》一书没有在硝烟战场上英雄般的生死搏斗情节，没有惊心动魄的传奇人生和离奇事件，也没有委婉曲折的爱情故事。但是，它的朴实和真情，通过作者流畅的文笔传递给读者，引人入胜，扣人心弦。这部书的出版，必定会给我们的工作、学习和生活带来有益的启迪。

第一，这是一部展示吴长淑奋斗历程的传记。《翻山越河》一书全面详实地记录了吴长淑同志在农村清苦的儿时生活、孜

孜孜不倦的求学经历、对亲友至爱至善的道德情操、致力于延边经济社会发展的奋斗历程。“求真务实，勤政为民”的鲜明特点，正是《翻山越河》一书的灵魂。该书以丰富翔实的史料，从不同侧面实事求是地记述了吴长淑同志的人生轨迹，全面客观地展现了吴长淑同志在不同时期的思想品质、工作业绩、高尚的道德情操和革命风范，是我们深入学习吴长淑同志的一本好教材。我们要学习吴长淑同志矢志不渝、追求真理，善于学习、奋斗进取的革命精神；学习他顾全大局，坚持原则，注重团结，维护和谐的革命胸怀；学习他实事求是，勤政为民，淡泊名利，光明磊落的高尚品格，并自觉地把这种精神融入到实际工作中去，激励我们勇往之前。

第二，这是一部展示吴长淑人格魅力的传记。《翻山越河》一书用细腻的笔触，展示了一个普通人的道德情操。作为家中的长子，吴长淑同志和他的妻子玄莲淑女士相濡以沫，始终承担了赡养父母、照顾弟弟、妹妹健康成长、成家立业和养儿育女的责任，富贵不淫、贫贱不移，自己虽身处领导要职，却从未以权谋私，哪怕细微的己利。从中不难看到，吴长淑同志在同龄人群中，是一位没有隔阂的朋友；在五六十岁的人群中，是一位心灵相融的兄长；在三四十岁的人群中，是一位和蔼可亲的邻家叔长；在一二十岁的人群中，是一位慈祥的爷爷。这样的情怀，正是他人格魅力的展现，是这本书中隐藏的又一主线。我们拜读这本书，正是通过领会其中的品格精髓，学习

吴长淑同志正确处理“大我”与“小我”之间的关系；学习他那种只有敢于向命运挑战的人，才能创造出一个灿烂人生的向上精神；学习他那种做官先做人的高贵品质，以此为指导，更加崇尚道德，更加富有理想，以饱满的工作与生活热情，创造美好的人生。

第三，这是一部再现延边发展进程的传记。《翻山越河》一书不仅是对吴长淑同志革命生涯的回顾和展示，也是新中国成立后延边发展的历史缩影。作者柳燃山同志非常注重挖掘不同历史时期的朝鲜族代表或者典型人物，成功地撰写了大量的人物传记。他先后担任州十一届、十二届人大常委会委员，对吴长淑同志比较了解。为了写好这部传记，他查阅、收集大量的报刊、图书资料，采访了许多与吴长淑同志一起共事的亲身经历者和见证人。该书以时间为经，事件为纬，将延边州在新中国成立以来，特别是改革开放以来的经济和社会各项事业的发展进程，与吴长淑同志的革命历程紧密相扣。可以说，《翻山越河》是延边建设的历史再现。

第四，这是一部浓缩普通朝鲜族家族史的传记。《翻山越河》一书通过对吴长淑同志家庭的迁移与发展历史的描写，全面展示了朝鲜族群众反对日本帝国主义、参与中国的解放战争、开展土地改革、兴办民族教育、分享改革开放成果等历史画面，再现了延边朝鲜族从朝鲜半岛迁居延边大地，与其他民族共同建设延边、繁荣延边的历史事实，是延边众多朝鲜族家族发展

历程的一个缩影。这部书的出版，对研究中国朝鲜族的形成与延边民族团结进步事业的历史，提供了珍贵翔实的资料，具有重要的历史价值。

第五，这是一部总结领导从政经验的传记。《翻山越河》一书对吴长淑同志在不同时期的工作业绩，进行了实事求是的正确评价，对他认真掌握上级精神、注重调查研究、讲求民主集中制的工作态度进行了细致的刻画。该书对延边广大干部增强建设中国特色社会主义的自觉性，提高决策的科学性和执政能力，全面贯彻落实科学发展观，构建和谐延边，加快全面建设小康社会步伐，具有重要的借鉴作用。这部书的出版，也将有利于广大干部群众学习吴长淑同志，以更加自觉地深入贯彻科学发展观，为推进延边经济社会又好又快发展，建设繁荣富裕、文明和谐的新延边作出新的贡献。

金硕仁

2008年11月

目 录

- 序 / 1
- 卷首语 / 1
- 第一章 落叶 / 9
- 第二章 故乡 / 13
- 第三章 沧桑巨变 / 17
- 第四章 童年 / 32
- 第五章 中学时代 / 40
- 第六章 小溪里的蛟龙 / 50
- 第七章 入党 / 59
- 第八章 鞍山 / 77
- 第九章 爱情 / 90
- 第十章 结婚 / 110
- 第十一章 考验 / 118
- 第十二章 家庭 / 127
- 第十三章 二弟长彦 / 138
- 第十四章 十年动乱 / 148
- 第十五章 骨肉 / 159

第十六章 弟弟、妹妹 / 167

第十七章 解冻期 / 178

第十八章 人民公仆 / 190

第十九章 人大代表 / 212

第二十章 慈善事业 / 241

第二十一章 天伦 / 258

尾声 / 273

人生的价值与目 ——吴长淑的晚年生活景象 / 280

后记 / 285

吴长淑年谱 / 289

吴长淑家族成员简历 / 292



2007年10月25日。

这天风和日丽，天气格外温暖。

上午10时，我和本书的主人公一同前往龙井市东盛涌镇龙山村（原英城村）。

龙山村是全国特等劳动模范金时龙的家乡，二十世纪五十年代不仅是延边，在全国也小有名气。

犹如蛟龙静静地躺在那里，低矮的山峦蜿蜒起伏。龙山村就坐落在山坡上，山脚下便是广

阔的龙井平原。正值仲秋时节，群山被枫叶染得姹紫嫣红。纵横交错的田埂上，堆放着一垛垛刚收割的水稻。

从延吉——龙井高等级公路分出来的乡村路，也是用水泥铺就的。据说，这条路是上世纪九十年代末，吴长淑主任指示州交通局修建的。此刻，行驶在经过自己的努力修成的道路上，吴长淑主任凝视着车窗外，陷入了沉思。

田地里，农民们正忙着秋收。他们有的用车搬运稻子，有的在打场。站在农家的院子里，遥望丰收的田野，由衷的喜悦会源源不断地涌上心头。

丰收的田野，可谓是农民们的杰作。

就像是所有生在农村，在农民的父母怀里生长的人那样，此时，吴长淑也一定是在思念着自己的故乡。

故乡往往是与父母连在一起的。当一个人来到和故乡相似的地方，会自然而然地联想到自己的父母。

吴长淑之所以经常出差到乡下，正是出于不想忘本这一纯朴之心。

十点半，我们到达了龙山村。

龙山村原妇女主任南英淑（1950年生）女士热情迎接了我们。

听说吴长淑主任要来，她十分高兴，早已做好了午饭，正等着我们呢。

餐桌上摆满了各种食物，有狗肉、猪排、炖土鸡等，其中



2007年10月25日与龙井市东盛涌镇干部和龙山村村民合影

味道最美的是这家的老奶奶亲手用小石磨做成的豆腐。舀一勺放进嘴里，豆腐就像是白糖一样悄然融化，还透出隐隐的香甜。

吴主任拿出自己带去的酒，倒在了酒杯里。他早就料到会这样，所以临来时买好了酒。

看见他亲自给每个人倒酒，我再次感受到他那做事细致入

微的风格。

南英淑举着酒杯，回忆起往事。

“十年前吴主任来我们村的时候，我们只是用蕨菜和糯米糕招待了您。如今，我们村富起来了。即便您天天来，我们也能准备得这样丰盛。”

吴长淑第一次来到龙山村，是1979年的秋天。当时，他是陪同中共延边州委第一书记赵南起同志去的。据他讲，那时，金时龙还在世。见到他们谈得很起劲，吴长淑便在一旁喝起了金时龙家里酿制的葡萄汁。这东西酸舔可口，他被迷住了，一杯又一杯，不知不觉间喝得酩酊大醉，也不晓得是怎么回去的。

早在敦化县政府工作时，吴长淑也曾有一次醉得一塌糊涂。恰好从安图来看儿子的母亲，原本打算在敦化住几天，见到他醉成这个样子，第二天早上发了一通火，就回去了。

“我说你呀，真叫我失望啊！为政府做事的人，精神头儿怎么能是这个样子呢？你知不知道为什么把酒叫做迷魂汤吗？那是因为喝醉了，就会没了魂儿啊。你以为喝醉一次没什么大不了的，可是，万一醉酒后做错什么事，那会怎么样？你要记住，当官的做错一件事，有可能关系到老百姓的生死啊！”

从那时候起，吴长淑一直特别注意控制酒量。没想到这次是因为葡萄汁，又使自己记忆断层。

也许就是这件事，使龙山村在吴长淑的脑海里留下了深刻的印象。他第二次来到这个村，是时隔12年后的1991年。那时，

他是州委副书记，是陪同省里的客人来的。当他离开时，曾对村干部说了一句客套话：

“以后有什么困难，可以来找我。”

就因为这句话，吴长淑可以说是同龙山村结下了不解之缘。从此，南英淑等村干部们经常来找吴长淑，求他为村里解决困难和遇到的问题。求人办事，总不能空着手啊，可乡下没有什么稀罕物。于是，他们春天就拎着一口袋山野菜，夏天带着一篮子蘑菇，秋天扛着一袋大米，进城去求吴长淑。在乡下人的这种朴实的“攻势”面前，吴长淑只好乖乖地成了“俘虏”。

他们说龙山村没有电话，与外界联系很不方便。

1992年，龙山村安装了电话。

他们说龙山村没有自来水，村民吃水困难。

1996年，龙山村村民喝上了自来水。

他们说从龙山村去延吉，必须绕过帽儿山，村民要走不少冤枉路。

1996年，龙山村的北山新修了一条路，与延吉市区的距离缩短了一半。

他们说通往龙山村的道路不好走。

2002年，龙山村修了水泥路。

天长日久，龙山村在吴长淑的心目中，成了同故乡一样的所在。正因为这样，只要是遇到有利于农民的好事，他首先想到的是龙山村和那里的父老乡亲。他利用韩国“善邻会”在延

边实施慈善项目的机会，为这个村解决了购买优良种猪所需要的资金，帮助贫困村民发展养猪业。

.....

“这些年来，我们村一遇到什么事情，村主任和我就去找吴主任帮忙。在单位见不到他，我们便直接闯到他家里，顺便填饱肚子……我们找他的次数太多了，以至玄大姐一接我的电话，就会问‘是南主任吧？’哈哈。来，干一杯。”

南英淑女士一口喝下了一杯足有二两的白酒。吴长淑也喝了半杯。

那天，龙山村姜支书把吴主任要来的消息传了出去，所以，中午作陪的还有东盛涌镇的干部。他们也都把酒喝下去了。

如今年事已高，再加上高血压，吴长淑近几年一直坚持少喝酒。不过，这天他破了例，喝了很多酒，就像是回到了当年父母在世时，兄弟们聚在安图的老家，放开量喝酒的那个时候。

“我现在等于是盖完房子剩下的砖头哩。以前我是在位，还能帮助你们解决一些难题……可是，现在我已经没有能力帮你们的忙了。所以，我才没有推辞你们敬的酒。等你们到延吉来了，我请你们喝酒。”

龙山村姜支书边倒酒边说道：

“吴主任要是在位，我们怎么能这样相见呢？您这样来找我们，我倒觉得我们像是成了朋友哩。如今，我们也能依靠自己的努力，过上好日子了。您就把这里当作老家，常来看看吧。”